

## **Сопровивляйтесь глобально, обновляйте локально**

English title blog: *Resist Globally, Renew Locally* (blog, September 24th, 2019)

**Written by: Helena Norberg-Hodge – Founder & Director, Local Futures**

**Перевод/ translated by: Elena Fedina/ Елена Федина**

"Недавно состоялась дискуссия между членами The Great Transition Network на тему ""Обещания и ловушки локализма"". Мой друг и коллега Брайн Токар (Brian Tokar) начал обсуждение с замечания, что несмотря на всплеск прогрессивных действий на местном уровне, ""реакционные националистические движения в Европе и за ее пределами пытаются позиционировать себя как истинные голоса восстановленного локализма".

Обе части замечания Брайана верны. Тот факт, что язык локализма все чаще присваивается авторитаристами по всему миру означает, что локализм привлекателен. Люди, потерявшие корни и связи из-за глобальной экономики, отчаянно ищут ощущения родства друг с другом, с окружающим миром, с местом и культурой, которые им знакомы. Демогоги вроде Дональда Трампа, Мари Ле Пена и Жаира Болсонаро извлекли выгоду из этого желания и повернули его на пользу своим националистическим и расистским целям.

Мы не можем уничтожить естественное человеческое желание к укорененности. Вместо этого мы должны четко разграничить локализм и национализм.

Большую часть человеческой истории мы эволюционировали в многопоколенческих общинах и были тесно связаны с землей, растениями и животным, окружавшими нас. Вместо зависимости от дальних, анонимных организаций и компаний, мы зависели друг от друга в организациях человеческого масштаба. Локализм вызывает к этой глубокой потребности в принадлежности и ощущению своего места.

Национализм, с другой стороны, уничтожает наше ощущение взаимозависимости с сообществами человеческого масштаба и окружающей средой. Границы, игнорирующие естественные биорегиональные и культурные связи, были созданы элитами ради создания искусственных идентичностей, которые поощряли централизованную силу и во многих случаях военную машину.

Для восстановления локальных структур мы должны последовательно и систематически изменить то, как работает глобальная экономика. Это уменьшит или уничтожит как психологическую так и экономическую незащищенность, и заметно уменьшит привлекательность авторитарных лидеров, которые наживаются на подобных незащищенностях и используют их в своих интересах.

"Я заметила, что лже-локализм формата ""свои против чужих"" появляется только после того как настоящий локализм, поднявшийся из общества, уничтожается. Это бледная тень, которая может процветать только в отсутствие настоящего локализма. Я много лет жила в Индии, в Ладхаке, и видел своими глазами, что случилось, когда регион открылся для глобальной экономики. Экономическая база сместилась с самодостаточного сельского хозяйства к правительственным работам и туризму. Людей оттянули из прежде децентрализованных деревень в столицу. Буддистов и мусульман, прежде живших внутри независимой экономики, стравили друг против друга из-за редких рабочих вакансий. В то же время западная культура потребления благодаря рекламе и туризму вызвала чувства культурной и индивидуальной неполноценности. Одним из результатов этого хаоса стало неожиданное напряжение, конфликт и в конце концов насилие между буддистами и мусульманами, чего никогда прежде не случалось в Ладхаке. Разруха, крах сообществ, психологическая и экономическая незащищенность - все это продукты экономической глобализации, порождающие нетерпимость. Те же факторы сейчас вызывают похожие проблемы по всему миру.

По этой причине "активизм общей картины", как я его называю, необходим для распространения семян и поддержания ростков истинно освободительного и восстановительного локализма. Нам нужно распространить осведомленность о том, что правительства стран субсидируют и дерегулируют многонациональные корпорации, и одновременно наказывают одиночных предпринимателей и местные бизнесы, вводя высокие налоги и сложные регулирования. Нам нужно требовать изменений в налоговой системе, системе субсидий и регулирований для того, чтобы сместить поддержку от больших и глобальных бизнесов к небольшим локальным и региональным бизнесам, которые создадут основу для экономики будущего. В то же время массовый активизм необходим для восстановления связей между людьми и сообществами, от которых они оказались оторваны, и для усиления голосов коренных жителей и других людей, которые сохранили знания о том, как жить локально.

## Шаги к трансформации

"Все это подводит нас к двухступенчатой теории перемен, которую я часто описываю словами ""сопротивление и обновление"". Она одновременно работает как ""сверху вниз"" так и ""снизу вверх"". Сопротивление корпоративному управлению на уровне законов должно быть поддержано созданием альтернатив снизу, чтобы заполнить образовавшиеся пустоты от исчезающих старых систем. Эта теория не о прекращении глобальной торговли или индустриального производства, но о смещении на более местный и небольшой масштаб локальных

структур для удовлетворения большей части наших потребностей: децентрализованной, общественно контролируемой возобновляемой энергии, оживленной локальной пищевой системы и богатой среды для местных бизнесов, предоставляющих возможности для трудоустройства и препятствующих выводу денег из местной экономики.

Мы можем начать этот процесс без поддержки от государственных правительств. Маловероятно, что они присоединятся к этим усилиям прежде, чем процесс станет необратим. Вместо этого мы должны обращаться к местным правительствам за поддержкой и ради сплоченности. Мэры и местные советы уже осознают то, что не понимают более высокие уровни правительства: что экономическое и политическое самоопределение идут рука об руку. Постановления о правах общин, публичные банки, инновационные программы по закупке локальной еды - существует бесчисленное количество моделей, показывающих как локальные правительства могут поддерживать локальную устойчивость.

Таким образом ключ к интеграции усилий сопротивления и обновления заключается в вовлечении граждан вне избирательных участков. Культура потребления заставляет нас думать о самих себе как отдельных индивидуумах, которые ведомы только собственными интересами, без принадлежности к чему-либо большему, чем мы сами. Однако бесчисленные инициативы, которые восстанавливают общественные связи и углубляют отношения с природой уже показывают свою эффективность в снижении уровня депрессии, тревожности, разногласий и насилия. А благодаря оживлению городских площадей и главных улиц, поддержке публичной сферы, локальной расширению полномочий показывает живость послания о разьединении. Мы должны использовать все доступные средства и страсть местных активистов, потребителей, производителей и местных бизнесов, чтобы показать, чего можно добиться, если действовать сообща. Мы должны показать, что локальные экономики работают, и работают хорошо, после чего можно будет двигаться дальше.

## **Масштабируя в стороны и вверх**

В начале своей речи Брайан Токар поднял вопрос о том, могут ли локальные движения предложить эффективные решения для глобальных проблем. Одна из таких глобальных проблем, нависших над всеми нами, является изменение климата. Поэтому имеет смысл спросить, что программы экономической локализации, которые только что были описаны, могут предложить в ответ. Например, на глобальную торговлю сейчас приходится 4% всех выбросов углерода в мире и по оценкам эта часть вырастет до 17% к 2050, следуя ныне

действующим правилам. В экономически локализованном мире объем глобальной торговли был бы ограничен. Другой пример - переход от индустриальной глобальной пищевой системы к более локализованной, разнообразной пищевой экономике не только позволит почве секвестировать углерод (вместо того, чтобы смывать почву в реки и моря), это также освободит нас от ига международных корпораций и значительно уменьшит нашу зависимость от пластика и ископаемого топлива. Создание взаимозависимых, локальных пищевых экономик также означает, что биоразнообразие (как природное, так и сельскохозяйственное) более не будет приноситься в жертву корпоративным прибылям. Дополнительная выгода состоит в том, что как масштаб, так и последствия миграции, вызванной изменениями климата, будут сглажены возникновением более устойчивых локальных экономик как на Севере, так и на Юге. Даже в отсутствии формальной координации между мировыми локальными движениями, целое будет (а во многих местах уже) больше, чем сумма частей.

Уже существует целый ряд сетей локальных движений, начиная с La Via Campesina и Global Ecovillage Network до пермакультуры и Transition Network. В этих союзах открываются возможности для общения между инициативными группами не только для обмена информацией, но и для прямого сотрудничества, а в некоторых случаях для сглаживания разногласий в отношении будущих шагов. Нам нужно помнить о знании, накопленном в процессе общения в этих сетях, если мы хотим скоординированно масштабировать движение по локализации в стороны и вверх, например, чтобы бороться с климатическим кризисом или с торговыми законами на уровне международных организаций.

"Тем временем семена нашего локального будущего продолжают распространяться. Local Futures собрала наиболее вдохновляющие и успешные примеры в библиотеке Planet Local. В то время как линия разлома глобальной экономики продолжает расти, и желания искренних человеческих отношений ощущается все острее, эти существующие инициативы подсказывают как направление, так и служат вдохновением, и выделяются как привлекательная альтернатива лже-локальному пути насилия, страха и ненависти.

Фото: Resist: (TTIP protest): WarOnWant.orgRenew (first place winner in school garden photo contest): Martie Sanders

Read blog in English here: <https://www.localfutures.org/resist-globally-renew-locally/>

Read all our blogs here: <https://www.localfutures.org/blog/>